

СВЕТЛАНА АНТОНЕНКО

ФИНСКИЙ ДЛЯ ЖИЗНИ И РАБОТЫ

1000 фраз для реальной жизни
в Финляндии

РАБОТА | ДОКУМЕНТЫ | ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ
РАЗГОВОРНЫЙ ФИНСКИЙ



Светлана Антоненко

**Финский для жизни и
работы. 1000 фраз для
реальной жизни в Финляндии.**

«Автор»

2026

Антоненко С.

Финский для жизни и работы. 1000 фраз для реальной жизни в Финляндии. / С. Антоненко — «Автор», 2026

«Финский для жизни и работы» практическая книга для тех, кто живёт, работает или планирует жить в Финляндии и хочет уверенно пользоваться финским языком в реальных ситуациях. В книге собрано 1000 полезных фраз и речевых моделей для повседневной жизни, работы, поиска работы и общения с официальными службами. Магазин, кафе, врач, аптека, жильё, транспорт, телефонные разговоры, собеседование, первый рабочий день, общение с коллегами и руководителем, Kela, Vero, Migri и другие ситуации, с которыми действительно приходится сталкиваться в Финляндии. Отдельная часть посвящена разговорному финскому: вы увидите, чем живая речь отличается от учебного языка, и научитесь понимать распространённые сокращения и выражения. Готовые фразы с переводом, живые диалоги, варианты ответов, понятные объяснения и практические задания помогут не просто учить финский, а говорить, понимать собеседника и самостоятельно строить нужные фразы.

Содержание

Вместо предисловия	7
ЧАСТЬ 1. ФИНСКИЙ ДЛЯ ЖИЗНИ	8
1. Начинаем разговор	8
Как сделать фразу своей	8
2. Если вы не поняли	9
Как сделать фразу своей	9
3. В магазине	10
Как сделать фразу своей	10
4. В кафе и ресторане	11
Как сделать фразу своей	11
5. В аптеке	12
6. Запись к врачу	13
Мини-диалог	13
Как сделать фразу своей	13
7. На приёме у врача	14
8. Телефонный разговор	15
Как сделать фразу своей	15
9. Общественный транспорт	16
Как сделать фразу своей	16
10. Посылки и пункты выдачи	17
Как сделать фразу своей	17
11. Банк и платежи	18
12. Жильё и аренда	19
Как сделать фразу своей	19
13. Соседи и дом	20
ЧАСТЬ 2. ФИНСКИЙ ДЛЯ РАБОТЫ	21
14. Читаем вакансию	21
Мини-диалог	21
Как сделать фразу своей	21
15. Пишем работодателю	22
Как сделать фразу своей	22
16. Звоним работодателю	23
17. Собеседование	24
Как сделать фразу своей	24
18. Первый рабочий день	25
Как сделать фразу своей	25
19. Задания и инструкции	26
Как сделать фразу своей	26
20. Разговор с руководителем	27
Как сделать фразу своей	27
Мини-диалог	28
Как сделать фразу своей	28
22. Просим помощь	29
Как сделать фразу своей	29
23. Ошибка на работе	30
Как сделать фразу своей	30

24. График и смены	31
Мини-диалог	31
25. Зарплата, отпуск, больничный	32
Как сделать фразу своей	32
26. Практика и стажировка	33
Как сделать фразу своей	33
ЧАСТЬ 3. ФИНСКИЙ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДЕЛ	34
27. Универсальные фразы	34
Как сделать фразу своей	34
Мини-диалог	35
Как сделать фразу своей	36
Как сделать фразу своей	37
32. Муниципальные службы	38
Мини-диалог	38
Как сделать фразу своей	39
34. Как читать решение	40
35. Письмо и запрос пояснения	41
Конец ознакомительного фрагмента.	42

Светлана Антоненко
Финский для жизни и работы. 1000
фраз для реальной жизни в Финляндии.

ФИНСКИЙ ДЛЯ ЖИЗНИ И РАБОТЫ

1000 фраз для реальной жизни в Финляндии

Работа • документы • повседневная жизнь • разговорный финский

Светлана Антоненко

Финляндия, 2026

Вместо предисловия

Эта книга для тех, кому финский нужен не когда-нибудь после идеального курса, а сегодня: чтобы спросить, понять ответ, позвонить, договориться о времени, поговорить с работодателем, разобраться в письме от официальной службы или просто не растеряться, когда финн отвечает быстрее, чем ожидалось.

Здесь мы не будем собирать язык из отдельных слов. Намного полезнее выучить конструкцию, которую можно менять под десятки ситуаций. Например, *Haluaisin...* означает «я хотела бы...». Добавьте *varata ajan, kysyä yhden asian, vaihtaa aikaa* или *tietää, mitä minun pitää tehdä*, и одна конструкция превращается в рабочий инструмент.

В каждой теме есть нейтральный финский, живые варианты, короткие диалоги и фразы, которые можно сразу использовать. Разговорные формы даны не для того, чтобы заставить вас говорить сленгом, а чтобы вы узнавали их на слух. Если вы слышите *Mä laitan sulle viestiä*, важно понять, что это обычное *Minä lähetän sinulle viestin* в живой речи.

Книгу можно читать подряд, но можно использовать и как справочник. Перед звонком врачу откройте медицинский раздел. Перед собеседованием повторите вопросы работодателя. Получили непонятное решение, найдите фразы, с помощью которых можно попросить объяснить его проще.

Главная цель проста: чтобы в нужный момент у вас была не мысль «я недостаточно хорошо знаю финский», а готовая фраза, с которой можно продолжить разговор.

ЧАСТЬ 1. ФИНСКИЙ ДЛЯ ЖИЗНИ

1. Начинаем разговор

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Hei! Привет! / Здравствуйте!

Anteeksi, voinko kysyä jotain? Извините, можно спросить?

Haluaisin kysyä yhtä asiaa. Я хотела бы кое о чём спросить.

Onko sinulla hetki aikaa? У вас есть минутка?

Tarvitsisin vähän apua. Мне нужна небольшая помощь.

Voisitko auttaa minua? Не могли бы вы мне помочь?

En ole varma, miten tämä toimii. Я не уверена, как это работает.

Mistä voisin kysyä tästä? У кого я могла бы спросить об этом?

Мини

-

диалог

A: Hei!

B: Anteeksi, voinko kysyä jotain?

A: Haluaisin kysyä yhtä asiaa.

B: Onko sinulla hetki aikaa?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: **Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan?** После этого проверьте понимание фразой **Ymmärsinkö oikein, että...?**

2. Если вы не поняли

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Anteeksi, en ymmärtänyt. Извините, я не поняла.

Voisitko sanoa uudestaan? Не могли бы вы повторить?

Voisitko puhua vähän hitaammin? Не могли бы вы говорить немного медленнее?

Mitä tämä tarkoittaa? Что это означает?

Voisitko selittää tämän yksinkertaisemmin? Не могли бы вы объяснить это проще?

Ymmärsinkö oikein, että...? Я правильно поняла, что...?

Voisitko kirjoittaa sen? Не могли бы вы это написать?

Voisitko näyttää, mitä tarkoitat? Не могли бы вы показать, что вы имеете в виду?

Мини

-

диалог

A: Anteeksi, en ymmärtänyt.

B: Voisitko sanoa uudestaan?

A: Voisitko puhua vähän hitaammin?

B: Mitä tämä tarkoittaa?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

3. В магазине

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Paljonko tämä maksaa? Сколько это стоит?

Onko tämä alennuksessa? Это со скидкой?

Onko tätä toisessa koossa? Есть это в другом размере?

Voinko sovittaa tätä? Можно это примерить?

Missä sovituskopit ovat? Где примерочные?

Voinko maksaa kortilla? Можно оплатить картой?

Haluaisin palauttaa tämän. Я хотела бы вернуть это.

Minulla on kuitti mukana. У меня с собой чек.

Voinko vaihtaa tämän toiseen? Можно обменять это на другое?

Ei kiitos, katselen vain. Нет, спасибо, я просто смотрю.

Мини

-

диалог

A: Paljonko tämä maksaa?

B: Onko tämä alennuksessa?

A: Onko tätä toisessa koossa?

B: Voinko sovittaa tätä?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

4. В кафе и ресторане

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Saisinko kahvin, kiitos? Можно мне кофе, пожалуйста?

Mitä suosittelet? Что вы рекомендуете?

Onko tässä pähkinää? Здесь есть орехи?

Voiko tämän saada ilman sipulia? Можно это без лука?

Tänne, kiitos. Здесь, пожалуйста.

Mukaan, kiitos. С собой, пожалуйста.

Saisinko vielä vettä? Можно ещё воды?

Saisinko laskun, kiitos? Можно счёт, пожалуйста?

Мини

-

диалог

A: Saisinko kahvin, kiitos?

B: Mitä suosittelet?

A: Onko tässä pähkinää?

B: Voiko tämän saada ilman sipulia?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

5. В аптеке

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Tarvitsisin jotain kurkkukipuun. Мне нужно что-нибудь от боли в горле.

Onko tätä ilman reseptiä? Это продаётся без рецепта?

Miten tätä käytetään? Как это использовать?

Kuinka usein tätä otetaan? Как часто это принимают?

Voiko tätä ottaa muiden lääkkeiden kanssa? Можно это принимать с другими лекарствами?

Onko tästä edullisempaa vaihtoehtoa? Есть более дешёвый вариант?

Мини

-

диалог

A: Tarvitsisin jotain kurkkukipuun.

B: Onko tätä ilman reseptiä?

A: Miten tätä käytetään?

B: Kuinka usein tätä otetaan?

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

6. Запись к врачу

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Haluaisin varata ajan lääkärille. Я хотела бы записаться к врачу.

Onko tänään vapaita aikoja? Есть сегодня свободное время?

Sopisiko iltapäivä? Подойдёт вторая половина дня?

Minulle sopii mikä tahansa aika huomenna. Мне подойдёт любое время завтра.

Haluaisin vaihtaa ajan. Я хотела бы перенести запись.

Minulla on aika kello kaksi. У меня запись на два часа.

Mihin minun pitää ilmoittautua? Где мне нужно зарегистрироваться?

Kuinka kauan tässä yleensä kestää? Сколько это обычно занимает?

Мини-диалог

A: Haluaisin varata ajan lääkärille.

B: Onko tänään vapaita aikoja?

A: Sopisiko iltapäivä?

B: Minulle sopii mikä tahansa aika huomenna.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

7. На приёме у врача

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Minulla on ollut kipua kolme päivää. У меня боль уже три дня.

Kipu alkoi eilen illalla. Боль началась вчера вечером.

Se pahenee liikkuesssa. При движении становится хуже.

Minulla ei ole kuumetta. У меня нет температуры.

Voisitko selittää, mitä tutkimuksia tehdään? Объясните, пожалуйста, какие исследования будут делать?

Milloin saan tulokset? Когда я получу результаты?

Mitä minun pitää seurata kotona? За чем мне нужно наблюдать дома?

Milloin minun pitää ottaa uudestaan yhteyttä? Когда мне нужно снова обратиться?

Мини

-

диалог

A: Minulla on ollut kipua kolme päivää.

B: Kipu alkoi eilen illalla.

A: Se pahenee liikkuesssa.

B: Minulla ei ole kuumetta.

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

8. Телефонный разговор

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Hei, täällä Svetlana Antonenko. Здравствуйте, это Светлана Антоненко.

Soitan ajanvarauksesta. Я звоню по поводу записи.

Soitan saamastani viestistä. Я звоню по поводу полученного сообщения.

Kuuluuko ääneni? Меня слышно?

Voisitko toistaa nimesi? Не могли бы вы повторить ваше имя?

Voisitko lähettää tiedot viestillä? Можете прислать информацию сообщением?

Kiitos, tämä selvensi asiaa. Спасибо, теперь стало понятнее.

Palaan asiaan myöhemmin. Я вернусь к этому вопросу позже.

Мини

-

диалог

A: Hei, täällä Svetlana Antonenko.

B: Soitan ajanvarauksesta.

A: Soitan saamastani viestistä.

B: Kuuluuko ääneni?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

9. Общественный транспорт

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Meneekö tämä bussi keskustaan? Этот автобус идёт в центр?

Missä minun pitää vaihtaa? Где мне нужно пересесть?

Onko tämä oikea laiturі? Это правильная платформа?

Milloin seuraava juna lähtee? Когда отправляется следующий поезд?

Onko juna myöhässä? Поезд опаздывает?

Missä tämä pysähtyy? Где это останавливается?

Voisitko sanoa, kun olemme perillä? Скажите, пожалуйста, когда мы приедем?

Мини

-

диалог

A: Meneekö tämä bussi keskustaan?

B: Missä minun pitää vaihtaa?

A: Onko tämä oikea laiturі?

B: Milloin seuraava juna lähtee?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

10. Посылки и пункты выдачи

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Tulin hakemaan pakettia. Я пришла забрать посылку.

Tässä on noutokoodi. Вот код получения.

Pakettia ei näy sovelluksessa. Посылка не отображается в приложении.

Haluaisin lähettää tämän paketin. Я хотела бы отправить эту посылку.

Paljonko lähettäminen maksaa? Сколько стоит отправка?

Milloin paketti arvioidaan toimitettavan? Когда примерно доставят посылку?

Мини

-

диалог

A: Tulin hakemaan pakettia.

B: Tässä on noutokoodi.

A: Pakettia ei näy sovelluksessa.

B: Haluaisin lähettää tämän paketin.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

11. Банк и платежи

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Haluaisin kysyä tästä maksusta. Я хотела бы спросить об этом платеже.

En tunnista tätä veloitusta. Я не узнаю это списание.

Maksu näkyy kahteen kertaan. Платёж отображается дважды.

Korttini ei toimi. Моя карта не работает.

Voinko muuttaa maksupäivää? Можно изменить дату платежа?

Mistä näen tilitapahtumat? Где я вижу операции по счёту?

Мини

-

диалог

A: Haluaisin kysyä tästä maksusta.

B: En tunnista tätä veloitusta.

A: Maksu näkyy kahteen kertaan.

B: Korttini ei toimi.

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

12. Жильё и аренда

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Olen kiinnostunut asunnosta. Меня интересует квартира.

Onko asunto vielä vapaa? Квартира ещё свободна?

Milloin asuntoa voi tulla katsomaan? Когда можно посмотреть квартиру?

Mitä vuokraan sisältyy? Что входит в арендную плату?

Vesimaksu on erillinen. Плата за воду отдельно.

Asunnossa on yksi ongelma. В квартире есть одна проблема.

Hana vuotaa. Кран протекает.

Voisitko lähettää huoltomiehen? Можете прислать мастера?

Мини

-

диалог

A: Olen kiinnostunut asunnosta.

B: Onko asunto vielä vapaa?

A: Milloin asuntoa voi tulla katsomaan?

B: Mitä vuokraan sisältyy?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

13. Соседи и дом

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Anteeksi, kuuluuko teille kovaa ääntä? Извините, у вас громко?

Voisitko olla vähän hiljempaa? Не могли бы вы быть немного тише?

Missä taloyhtiön pesutupa on? Где прачечная дома?

Miten saunavuoro varataan? Как бронируется сауна?

Ovi ei mene kunnolla kiinni. Дверь плохо закрывается.

Kenelle tästä pitäisi ilmoittaa? Кому об этом нужно сообщить?

Мини

-

диалог

A: Anteeksi, kuuluuko teille kovaa ääntä?

B: Voisitko olla vähän hiljempaa?

A: Missä taloyhtiön pesutupa on?

B: Miten saunavuoro varataan?

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

ЧАСТЬ 2. ФИНСКИЙ ДЛЯ РАБОТЫ

14. Читаем вакансию

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Mitä tehtäviin kuuluu? Что входит в обязанности?

Onko työ kokoaikainen vai osa-aikainen? Работа полная или частичная?

Onko työ vakituinen vai määräaikainen? Работа постоянная или срочная?

Milloin työ alkaa? Когда начинается работа?

Millaista kokemusta tehtävässä vaaditaan? Какой опыт требуется?

Tarvitaanko ajokorttia? Нужны водительские права?

Onko työssä ilta- tai yövuoroja? Есть вечерние или ночные смены?

Missä työpaikka sijaitsee? Где находится место работы?

Мини-диалог

A: Mitä tehtäviin kuuluu?

B: Onko työ kokoaikainen vai osa-aikainen?

A: Onko työ vakituinen vai määräaikainen?

B: Milloin työ alkaa?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

15. Пишем работодателю

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Olen kiinnostunut avoimesta tehtävästä. Меня заинтересовала открытая вакансия.

Haluaisin kysyä tehtävästä muutaman asian. Я хотела бы задать несколько вопросов о вакансии.

Minulla on kokemusta asiakaspalvelusta ja ostotyöstä. У меня есть опыт клиентского сервиса и закупок.

Voin aloittaa sovitusti. Я могу начать по договорённости.

CV:ni on liitteenä. Моё CV во вложении.

Kerron mielelläni lisää osaamisestani haastattelussa. С удовольствием расскажу больше о своих навыках на собеседовании.

Мини

-

диалог

A: Olen kiinnostunut avoimesta tehtävästä.

B: Haluaisin kysyä tehtävästä muutaman asian.

A: Minulla on kokemusta asiakaspalvelusta ja ostotyöstä.

B: Voin aloittaa sovitusti.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

16. Звоним работодателю

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Soitan avoimesta työpaikasta. Я звоню по поводу вакансии.

Onko nyt hyvä hetki puhua? Сейчас удобно говорить?

Onko tehtävä vielä haettavana? Вакансия ещё открыта?

Mikä tässä tehtävässä on kaikkein tärkeintä? Что самое важное в этой работе?

Millainen tiimi teillä on? Какая у вас команда?

Kiitos tiedoista. Lähetän hakemukseni tänään. Спасибо за информацию. Я отправлю заявление сегодня.

Мини

-

диалог

A: Soitan avoimesta työpaikasta.

B: Onko nyt hyvä hetki puhua?

A: Onko tehtävä vielä haettavana?

B: Mikä tässä tehtävässä on kaikkein tärkeintä?

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

17. Собеседование

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Kertoisitko hieman itsestäsi? Расскажите немного о себе.

Minulla on usean vuoden kokemus asiakaspalvelusta. У меня несколько лет опыта в клиентском сервисе.

Olen tottunut työskentelemään itsenäisesti. Я привыкла работать самостоятельно.

Opin uusia järjestelmiä nopeasti. Я быстро осваиваю новые системы.

Pidän siitä, että työssä on selkeät tavoitteet. Мне нравится, когда в работе есть ясные цели.

Vahvuuteni on rauhallinen ongelmanratkaisu. Моя сильная сторона — спокойное решение проблем.

Voisitko kertoa tavallisesta työpäivästä? Расскажите, пожалуйста, об обычном рабочем дне?

Milloin päätöksestä ilmoitetaan? Когда сообщат о решении?

Мини

-

диалог

A: Kertoisitko hieman itsestäsi?

B: Minulla on usean vuoden kokemus asiakaspalvelusta.

A: Olen tottunut työskentelemään itsenäisesti.

B: Opin uusia järjestelmiä nopeasti.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

18. Первый рабочий день

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Missä voin jättää tavarani? Где я могу оставить вещи?

Kuka perehdyttää minut? Кто меня вводит в работу?

Mistä löydän työohjeet? Где найти рабочие инструкции?

Mihin aikaan pidetään tauko? Во сколько перерыв?

Mitä teen ensin? Что мне делать сначала?

Keneltä voin kysyä, jos tulee ongelma? У кого можно спросить, если возникнет проблема?

Мини

-

диалог

A: Missä voin jättää tavarani?

B: Kuka perehdyttää minut?

A: Mistä löydän työohjeet?

B: Mihin aikaan pidetään tauko?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

19. Задания и инструкции

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Voisitko näyttää, miten tämä tehdään? Покажите, пожалуйста, как это делается?

Mikä näistä tehdään ensin? Что из этого делается сначала?

Milloin tämän pitää olla valmis? Когда это должно быть готово?

Onko tähän olemassa ohje? Есть инструкция?

Teenko tämän samalla tavalla kuin eilen? Я делаю это так же, как вчера?

Haluan varmistaa, että teen tämän oikein. Я хочу убедиться, что делаю это правильно.

Мини

-

диалог

A: Voisitko näyttää, miten tämä tehdään?

B: Mikä näistä tehdään ensin?

A: Milloin tämän pitää olla valmis?

B: Onko tähän olemassa ohje?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

20. Разговор с руководителем

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Voisimmeko keskustella hetken? Мы могли бы немного поговорить?

Haluaisiin käydä läpi tämän viikon tehtävät. Я хотела бы пройтись по задачам на эту неделю.

Minulla on kaksi kiireellistä tehtävää kesken. У меня две срочные задачи в работе.

Kumpi pitäisi tehdä ensin? Какую нужно сделать первой?

Tarvitsen tähän hieman lisää aikaa. Мне нужно немного больше времени.

Voisimmeko sopia uudesta määräajasta? Можем договориться о новом сроке?

Мини

-

диалог

A: Voisimmeko keskustella hetken?

B: Haluaisiin käydä läpi tämän viikon tehtävät.

A: Minulla on kaksi kiireellistä tehtävää kesken.

B: Kumpi pitäisi tehdä ensin?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

21. Коллеги и

small

talk

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Huomenta! Miten menee? Доброе утро! Как дела?

Oliko rauhallinen viikonloppu? Спокойные были выходные?

Käydäänkö kahvilla? Пойдём на кофе?

Tarvitsetko apua? Тебе нужна помощь?

Mä voin hoitaa tän. Я могу заняться этим.

Laitan sulle viestiä myöhemmin. Я напишу тебе позже.

Мини-диалог

A: Huomenta! Miten menee?

B: Oliko rauhallinen viikonloppu?

A: Käydäänkö kahvilla?

B: Tarvitsetko apua?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

22. Просим помощь

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Voitko auttaa tässä? Можешь помочь с этим?

En saa tätä toimimaan. У меня не получается это запустить.

En pääse järjestelmään. Я не могу войти в систему.

En löydä tätä tietoa. Я не могу найти эту информацию.

Yritin jo, mutta tämä ei onnistunut. Я уже пробовала, но не получилось.

Milloin sinulla olisi hetki aikaa? Когда у тебя будет минутка?

Мини

-

диалог

A: Voitko auttaa tässä?

B: En saa tätä toimimaan.

A: En pääse järjestelmään.

B: En löydä tätä tietoa.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

23. Ошибка на работе

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Huomasin, että tässä on virhe. Я заметила, что здесь ошибка.

Tämä oli minun virheeni. Это была моя ошибка.

Korjaan sen heti. Я исправлю это сразу.

Tarvitsen apua tämän korjaamiseen. Мне нужна помощь, чтобы это исправить.

Vaikuttaako tämä asiakkaaseen? Это повлияет на клиента?

Miten voimme estää tämän jatkossa? Как можно избежать этого в дальнейшем?

Мини

-

диалог

A: Huomasin, että tässä on virhe.

B: Tämä oli minun virheeni.

A: Korjaan sen heti.

B: Tarvitsen apua tämän korjaamiseen.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

24. График и смены

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Milloin ensi viikon työvuorot julkaistaan? Когда опубликуют смены на следующую неделю?

Voinko vaihtaa tämän vuoron? Можно поменять эту смену?

En pääse tiistaina iltavuoroon. Я не могу выйти во вторник в вечернюю смену.

Voisinko tehdä aamuvuoron? Можно мне утреннюю смену?

Kuinka monta tuntia tällä viikolla on? Сколько часов на этой неделе?

Kenelle ilmoitan muutoksesta? Кому сообщить об изменении?

Мини-диалог

A: Milloin ensi viikon työvuorot julkaistaan?

B: Voinko vaihtaa tämän vuoron?

A: En pääse tiistaina iltavuoroon.

B: Voisinko tehdä aamuvuoron?

**Как
сделать
фразу
своей**

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

25. Зарплата, отпуск, больничный

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Milloin palkka maksetaan? Когда выплачивается зарплата?

Mistä näen palkkalaskelman? Где посмотреть расчётный лист?

Tässä palkkalaskelmassa on mielestäni virhe. Мне кажется, в расчётном листе ошибка.

Haluaisin pitää lomaa heinäkuussa. Я хотела бы взять отпуск в июле.

Olen sairaana enkä pääse töihin tänään. Я заболела и сегодня не смогу выйти на работу.

Tarvitaanko lääkärintodistus? Нужна справка врача?

Мини

-

диалог

A: Milloin palkka maksetaan?

B: Mistä näen palkkalaskelman?

A: Tässä palkkalaskelmassa on mielestäni virhe.

B: Haluaisin pitää lomaa heinäkuussa.

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

26. Практика и стажировка

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Aloitan harjoittelun ensi viikolla. Я начинаю практику на следующей неделе.

Mitkä ovat harjoitteluni tärkeimmät tavoitteet? Каковы главные цели моей практики?

Mitä haluaisitte, että opin tämän jakson aikana? Чему вы хотели бы, чтобы я научилась за этот период?

Voinko osallistua tähän tehtävään? Могу я участвовать в этой задаче?

Voisimmeko käydä palautetta läpi? Можем обсудить обратную связь?

Mitä voisin vielä kehittää? Что я могла бы ещё улучшить?

Мини

-

диалог

A: Aloitan harjoittelun ensi viikolla.

B: Mitkä ovat harjoitteluni tärkeimmät tavoitteet?

A: Mitä haluaisitte, että opin tämän jakson aikana?

B: Voinko osallistua tähän tehtävään?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

ЧАСТЬ 3. ФИНСКИЙ ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДЕЛ

27. Универсальные фразы

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Soitan saamastani päätöksestä. Я звоню по поводу полученного решения.

Haluaisin tarkistaa yhden asian. Я хотела бы уточнить один вопрос.

En ymmärrä, mitä tämä kohta tarkoittaa. Я не понимаю, что означает этот пункт.

Mitä minun pitää tehdä seuraavaksi? Что мне нужно делать дальше?

Mihin mennessä tämä pitää toimittaa? До какого срока это нужно предоставить?

Mitä liitteitä tarvitaan? Какие приложения нужны?

Olen jo lähettänyt nämä tiedot. Я уже отправила эти данные.

Voitteko tarkistaa, että ne ovat saapuneet? Можете проверить, что они поступили?

Мини

-

диалог

A: Soitan saamastani päätöksestä.

B: Haluaisin tarkistaa yhden asian.

A: En ymmärrä, mitä tämä kohta tarkoittaa.

B: Mitä minun pitää tehdä seuraavaksi?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: *Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan?* После этого проверьте понимание фразой *Ymmärsinkö oikein, että...?*

28.

Kela

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Haluaisin kysyä hakemukseni tilanteesta. Я хотела бы узнать статус заявления.

Milloin hakemus on saapunut Kelaan? Когда заявление поступило в Kela?

Puuttuuko hakemuksesta jotain? Чего-то не хватает в заявлении?

Tarvitaanko vielä lisäselvitystä? Нужно ещё дополнительное пояснение?

Miten tämä tulo vaikuttaa etuuteen? Как этот доход влияет на пособие?

Voitteko selittää päätöksen perustelut? Можете объяснить основания решения?

Miten voin hakea muutosta päätökseen? Как я могу обжаловать решение?

Mikä on muutoksenhaun määräaika? Каков срок обжалования?

Мини

-

диалог

A: Haluaisin kysyä hakemukseni tilanteesta.

B: Milloin hakemus on saapunut Kelaan?

A: Puuttuuko hakemuksesta jotain?

B: Tarvitaanko vielä lisäselvitystä?

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

29.

Ту

ö

Ilisyyspalvelut

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Olen tällä hetkellä työvoimakoulutuksessa. Сейчас я прохожу обучение службы занятости.

Haluaisin ilmoittaa muutoksesta tilanteessani. Я хотела бы сообщить об изменении моей ситуации.

Vaikuttaako tämä työnhakuuni? Это влияет на мой поиск работы?

Pitääkö minun päivittää työnhakusuunnitelma? Мне нужно обновить план поиска работы?

Mihin tämä tieto ilmoitetaan? Куда сообщить эту информацию?

Voinko saada vastauksen kirjallisesti? Можно получить ответ письменно?

Мини-диалог

A: Olen tällä hetkellä työvoimakoulutuksessa.

B: Haluaisin ilmoittaa muutoksesta tilanteessani.

A: Vaikuttaako tämä työnhakuuni?

B: Pitääkö minun päivittää työnhakusuunnitelma?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: *Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan?* После этого проверьте понимание фразой *Ymmärsinkö oikein, että...?*

30.

Vero

и

OmaVero

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Haluaisin tarkistaa verokorttini. Я хотела бы проверить налоговую карточку.

Tulorajani näyttää liian pieneltä. Мой лимит дохода кажется слишком низким.

Miten muutan tulorajaa? Как изменить лимит дохода?

Mistä löydän tämän tiedon OmaVerosta? Где найти эту информацию в OmaVero?

Milloin veronpalautus maksetaan? Когда выплачивается возврат налога?

Mistä tämä jäännösvero muodostuu? Из чего образовался этот допналог?

Мини

-

диалог

A: Haluaisin tarkistaa verokorttini.

B: Tulorajani näyttää liian pieneltä.

A: Miten muutan tulorajaa?

B: Mistä löydän tämän tiedon OmaVerosta?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: *Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan?* После этого проверьте понимание фразой *Ymmärsinkö oikein, että...?*

31.

Migri

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Haluaisin kysyä hakemukseni käsittelystä. Я хотела бы спросить о рассмотрении заявления.

Onko hakemukseni käsittelyssä? Моё заявление рассматривается?

Tarvitaanko alkuperäisiä asiakirjoja? Нужны оригиналы документов?

Miten toimitan puuttuvan liitteen? Как предоставить недостающее приложение?

Pitääkö minun käydä tunnistautumassa? Мне нужно пройти идентификацию?

Mistä näen hakemuksen tilanteen? Где посмотреть статус заявления?

Мини

-

диалог

A: Haluaisin kysyä hakemukseni käsittelystä.

B: Onko hakemukseni käsittelyssä?

A: Tarvitaanko alkuperäisiä asiakirjoja?

B: Miten toimitan puuttuvan liitteen?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

32. Муниципальные службы

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Mihin palveluun minun pitäisi ottaa yhteyttä? В какую службу мне нужно обратиться?

Voiko ajan varata verkossa? Можно записаться онлайн?

Tarvitaanko tähän ajanvarausta? Для этого нужна запись?

Onko palvelua saatavilla englanniksi? Услуга доступна на английском?

Voinko saada neuvontaa puhelimitse? Можно получить консультацию по телефону?

Mihin voin lähettää asiakirjat? Куда можно отправить документы?

Мини-диалог

A: Mihin palveluun minun pitäisi ottaa yhteyttä?

B: Voiko ajan varata verkossa?

A: Tarvitaanko tähän ajanvarausta?

B: Onko palvelua saatavilla englanniksi?

**Как
сделать
фразу
своей**

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

33.

Suomi

.

fi

и электронные услуги

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

En pääse kirjautumaan palveluun. Я не могу войти в сервис.

Tunnistautuminen ei onnistu. Идентификация не проходит.

Mistä löydän saamani viestit? Где найти полученные сообщения?

Miten annan Suomi.fi-valtuuden? Как выдать полномочие Suomi.fi?

Voiko asian hoitaa ilman verkkopalvelua? Можно решить вопрос без онлайн-сервиса?

Keneltä saan teknistä apua? У кого получить техническую помощь?

Мини

-

диалог

A: En pääse kirjautumaan palveluun.

B: Tunnistautuminen ei onnistu.

A: Mistä löydän saamani viestit?

B: Miten annan Suomi.fi-valtuuden?

Как сделать фразу своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

34. Как читать решение

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Mitä päätöksessä on myönnetty? Что предоставлено решением?

Miltä ajalta päätös on voimassa? За какой период действует решение?

Miksi hakemus on hylätty? Почему заявление отклонено?

Mihin laskelma perustuu? На чём основан расчёт?

Mitä tietoja päätöksessä on käytetty? Какие данные использованы в решении?

Mitä teen, jos tieto on väärä? Что делать, если информация неверна?

Мини

-

диалог

A: Mitä päätöksessä on myönnetty?

B: Miltä ajalta päätös on voimassa?

A: Miksi hakemus on hylätty?

B: Mihin laskelma perustuu?

Как

сделать

фразу

своей

Не учите весь список как стихотворение. Выберите две или три конструкции и заменяйте в них одно слово или деталь. Например, время, место, предмет, причину или нужное действие. Так одна модель превращается в десятки собственных фраз.

Практика: произнесите фразу вслух в трёх вариантах. Затем представьте, что собеседник ответил слишком быстро, и добавьте: Anteeksi, voisitko sanoa uudestaan? После этого проверьте понимание фразой Ymmärsinkö oikein, että...?

35. Письмо и запрос пояснения

В этой ситуации важнее всего не строить идеальную длинную фразу, а быстро обозначить цель разговора. Начните с одной понятной конструкции, дождитесь ответа и уточняйте детали короткими вопросами. Ниже собраны фразы, которые можно использовать как готовые модели и менять под свою ситуацию.

Pyydän tarkistamaan asian uudelleen. Прошу проверить вопрос ещё раз.

Päätöksessä oleva tieto ei vastaa tilannettani.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.